

AVIS IMPORTANT



L'Administration militaire allemande ordonne à l'Administration communale d'arrêter et d'envoyer à la Commandature tous les sujets anglais âgés de 17 à 55 ans, qui se trouvent sur le territoire de la Ville ou qui y arriveraient.

La Ville de Mons devra payer une contribution de Guerre pour tout Anglais qui serait trouvé après le 21 courant.

Les habitants sont donc tenus d'avoir à déclarer à la police, dans les 48 heures, tout sujet anglais qui se tiendrait dans leur demeure.

Les contrevenants à cet ordre seraient personnellement responsables du paiement de la contribution dont la Ville pourrait être frappée par leur faute.

Mons, le 16 Novembre 1914.

D'ACCORD :

Le Gouverneur militaire,

von GLADISS

Le Bourgmestre,

Jean LESCARTS

si h taeglich
glichkeit des

Norddeutsche
achstehendes
Präsidenten

lit, Herr Prä-
en Vertreter
zu benach-
der französi-
ruppen dort
entdeckt
Regierungs-
ensolche Ge-
verwundeten
tischen Trup-
schrecklichen
verursachen,
anerkannten
rechts streng
einen feier-
Kriegführung,
Gegner eine
men in der
ese grau-
belgische
belgischen
ermutigt
Die selbst
Guerrilla-
an ver-
und Pfler-
Lazarette
ären derartig,
ngen waren,
um die Schul-
Bevölke-
schimpflichen
cken. Einige
Löwen mit

tir dans sa lettre au président de la Chambre
que de nombreux députés se trouvent comme
soldats parmi les troupes et que les calamités
qui pèsent sur la France augmentent de jour en
jour et empêchent la Chambre de se réunir.

Berlin, 10 septembre. La *Norddeutsche All-
gemeine Zeitung* publie le télégramme suivant
adressé par l'Empereur au Président des Etats-
Unis Wilson :

« Je considère comme mon devoir, Monsieur
le Président de vous informer, en votre qua-
lité de représentant le plus distingué des prin-
cipes humanitaires, de ce fait que mes troupes
ont trouvé, après la prise de la forteresse
française de Longwy, dans cette place, des
milliers de *balles dum-dum* travaillées par des
ateliers spéciaux du gouvernement. Des balles
de la même espèce ont été trouvées sur des
soldats morts ou blessés, ou prisonniers, de
nationalité anglaise. Vous savez quelles hor-
ribles blessures et souffrances sont causées par
ces balles et que l'emploi en est interdit par
les principes reconnus du droit international.
J'éleve donc une protestation solennelle contre
pareil mode de faire la guerre qui est devenu
grâce aux méthodes de nos adversaires, un
des plus barbares de l'histoire.

» Non seulement ils ont eux-mêmes employé
cette arme cruelle, mais le Gouvernement belge
a encouragé ouvertement la population civile
à prendre part à cette guerre qu'il avait pré-
parée soigneusement depuis longtemps. Les
cruautés commises, au cours de cette *guerrilla*,
par des femmes et même par des prêtres
contre des soldats blessés, des médecins et des
infirmières (des médecins ont été tués et des
lazarets attaqués à coups de feu), ont été telles
que mes généraux se sont finalement vu obli-
gés de recourir aux moyens les plus rigoureux
pour châtier les coupables et pour empêcher
la population sanguinaire de continuer ces

den pr
digde
die Fr
dit de
samer

P
A
ter ke.
« I
als z
van
deel
mijt.
kogels
fabriek
kogels
gesne
engel
kelijk
veroc
de
ni
dus
aar
delwi
baar
geke
zan
reg
bev
tij
pa
li
s
wo
ein
reg

Hommage

cux

Glorieux Martyrs de Tamines

tombés dans la Journée du 20 Août 1914.

Alexis Alexis
 Albert Victor
 Bruyère Emile
 Bierlaire Edmond
 Briart Joseph
 Billy Jules
 Bamel Léonard
 Burmat Maurice
 Burmat Ferdinand
 Barbier Victor
 Benoit Jules
 Bodart Léon
 Bauwens Auguste
 Boutefeu Jules
 Bodart Alfred
 Haudry Lardinois
 Blatin Adolphe
 Bogacris Jean
 Bodart Léon
 Botte Jacques
 Bielande Ephrem
 Bodart Zéphirin
 Bodart Achille
 Bodart Emile
 Bamart Fernand
 Blesse Ernest
 Bruchard Arthur
 Cheval Victor
 Calot Benoni
 Clamot Isidore
 Caboux Alexandre
 Croisier Euphrasie
 Convreur Alphonse
 Calot Jean-Baptiste
 Colin Hemer
 Collin Emile
 Clément Félix
 Cavalier Antoine
 Close Alexandre
 Carotte Gustave
 Cohet Aline
 Glass Jean
 Copeux Jean-Baptiste
 Delauche Jules
 Delchevalrie Jules
 Delvigne Joachim
 Delvigne Jean
 Duchemin Melchior
 Desaire Emile fils
 Delfosse-Riche J.
 Denis Fraux
 Desgin Félix
 Dehry Joseph
 Dogat Constant
 Docq Abbé
 Demoulin Hubert
 Delaide Gustave
 Decoste Georges
 Demoulin Jean-Baptiste
 Debiocq Arthur
 Devillez Georges
 Dury Prosper
 Dematle Octave
 Dembrement Olivier
 Devillez Gustave
 Dauchot Joseph
 Defayt Fernand
 Dupont Camille
 Deutrebude Marcel
 Delvigne Siméon
 Demoulin Detroux
 Demar Jules
 Deccocq Charles
 Belpuech Martin
 Dumont Laurent
 Devillez Hubert
 Devillez Hubert F.
 Docq Gustave
 Demoulin Jules
 Demaret Omer
 Defaux Louis père
 Debraux Léopold
 Desauvinière Jules
 Madame Deschamps
 Defays Léopold
 Demoulin Gustave
 Denis Joseph
 Luvivier Léon
 Dautreppe Florimond
 Dorcet Jean-Baptiste
 Ervard Ernest

Foos Auguste
 Fauville Arthur
 Foudu Jules
 Foulon Jules
 Frédéric Charles
 Fanelle Fernand
 Flaque Eugène fils
 Fievet Joseph
 Fievet Paul-Joseph
 Forthomme Jean-Joseph
 Fontaine Camille
 Guillaume-Louis
 Gilbert Antoine
 Gilbert Joseph
 Goffin Louis
 Genevois François
 Grodent Jean-Baptiste
 Gilson Camille
 Gilson-Huet, fils
 Gilson-Burdich
 Goffin Louis
 Gaziaux Emile
 Gilson Joseph
 Grupont Madame
 Groffis Georges
 Gollière Joseph
 Gilbert Roger
 Gosmet Adolphe
 Groffis Fortuné
 Gaspard J.-B.
 Gaspard Achille
 Gasiavx Olivier
 Gouelle Adam
 Gilbert Jean-Baptiste
 Gosrot Flore
 Glune Aildore
 Grégoire Jean
 Gilles Joseph
 Gosiaux Louis
 Haesel Pierre
 Hiernaux Nestor
 Henin Zéphirin
 Huybrecht Jean
 Huybrecht Alphonse
 Huybrecht François
 Henin Jean-Baptiste
 Henri Florent
 Hottelot Alexandre
 Hasbecht Céline
 Hemmans Justin
 Hamblin
 Hottelot curé, Alloux
 Hocq Félicien
 Hanouille Aildor
 Harée Jules
 Hémin Zéphir
 Hocq Eugène
 Hubeau Maximilien
 Hennion Auguste
 Hansotte Gustave
 Hellen Alphonse
 Hubeau Jules
 Istasse Joseph
 Istasse Emile
 Istasse Félicien
 Jesuot Alexandre
 Javaux Jules
 Jaumain-Piette, fils
 Jouris Casimir
 Jaumain Emile
 Jacquet Joseph

Jaumain Jean-Baptiste
 Jaumain Auguste
 Jaumain Vincent
 Kaisse Roger
 Lambert Victor
 Lescut Fernand
 Leroy Acille
 Linard Georges
 Linard Léon
 Ledoux Lucien
 Legrand Louis
 Lecaille Edouard
 Lambotte Ferdinand
 Ledoux Joseph
 Lauroy Léon
 Leclercq Gabrielle
 Laporte Deudonné
 Ladrille Alexandre
 Lefèvre Evire
 Ledoux Louis
 Lambert Joseph
 Loriaux Louis
 Leblanc Hies
 Loriaux Scottet
 Lemal Justin
 Laurent Joseph
 Lison Alphonse
 Lorend Ruy
 Ledoux Grand
 Ledoux Julien
 Léonard Louis
 Loriaux Fernand, fils
 Lequeux Albert
 Lorette Léon
 Louis Léon
 Ledoux Eugène
 Ledoux Georges
 Lavolette Sylvain
 Massart Bernard
 Mollet Néstor
 Moreau Pierre
 Materne Emile
 Mouyart Georges
 Malotteau Léon
 Mouton Albert
 Mouthuy Lucabelle
 Massart Joseph
 Moussiaux Florent
 Melchior Louis
 Mollet Gustave
 Melchior Arsène fils
 Milquet Arien
 Monbeck Marcel
 Massart François
 Materne Emile fils
 Moussiaux Jules
 Malotteau Antoine
 Melchior Emile
 Mollet Joime
 Mollet Joseph
 Moussiaux Jules
 Marin Gustave
 Mouyart Grand
 Martin François
 Malasse
 Michaux
 Moreaux Achur
 Minour Ad
 Maniet Jules
 Moussiaux Franz
 Madame Monbeck

Moresu Octave
 Mouyart Auguste
 Melchior Antoine
 Nalinne Camille
 Namèche Oscar
 Noël Joseph
 Nalinne Henri
 Namèche Emile
 Noël Quertinnier
 Notte Alexandre
 Namèche Pierre
 Pelmaechers Cornélie
 Pitte Félicien
 Patriarce Joseph
 Patris Nosi
 Piette Jean-Baptiste
 Poncin Joseph
 Pietquin Jules
 Patris Joseph
 Pirmez Alfred
 Philippart Hubert
 Pochet Eugène
 Philippart Charles
 Piette Sytrain
 Pepin Paul
 Premigomax Léopold
 Pejsmaeckers Pierre
 Piette Joseph
 Quarrat Jules
 Renan Jules
 Robert Hyppolite
 Robert-Lison A.
 Robert Arsène
 Robert Xavier
 Robette Fortuné
 Robert Emile
 Rosart Joseph
 Robert Marcel
 Reichel François
 Rouselle Hubert
 Rachasi Norbert
 Renaux Lucien
 Robert Athini
 Roudie Narcisse
 Roquet Hector
 Renard Emile
 Roly
 Steiner Emile
 Sevrin Emile
 Sevrin Edgard
 Steiner François
 Schoekers Joseph
 Sevrin Denis
 Sevrin Jean-Bat. jeune
 Steenwich Joseph
 Sevrin Joseph
 Sevrin Augustin
 Seresia Victor
 Seghin Camille
 Steiner Florent
 Steubeka Camille
 Stasse-Delfosse Al.
 Sevrin Ferdinand
 Steiner Joseph
 Steiner Henri J.-B.
 Sevrin Achille
 Stasse Jules
 Stémarck Louis
 Schlet Desiré
 Seghin Madame

Thibaut Emile
 Thibaut Joseph
 Thibaut Jean
 Thibaut Arthur
 Thibaut Léopold
 Thibaut Ernest
 Thibaut Louis
 Tourneur Henri
 Thiry, Veuve
 Thomet Léopold
 Tiotte Gillain
 Thirion Emile
 Vets Jean
 Van den Born Louis
 Verschoven G.-L.
 Verogen Henry
 Van dosterweiche J.
 Vigneron Jean-Baptiste
 Van den Roost Edouard
 Vanhecke Jules, père
 Vanhecke Jules, fils
 Vanhecke Paul
 Vigneron Desiré
 Vigneron Louis
 Vandeloise J.
 Verbrugge François
 Wouton François
 Watrique Octavien
 Watrique François
 Wiaux Armand
 — Blessés —
 Charlier Alphonse
 Deggosieries
 Collin Arthur
 Thibaut-Modave, C.
 Vanderaeron Philémon
 Meuland Frans
 L'Abbé Bonnet
 Mollet Melchior
 Collet Albert
 Lardinois Louis
 Deschamps Georges
 Demaret Emile
 Guillaume Charles
 Labarre-Ernest
 Joris Jean-Baptiste
 Defosse Louis
 Warnier Jean-Baptiste
 Michaux Fernand
 Steiner Alexandre
 Mollet Florent
 Kaire Léon
 Hettling Jean
 Moussiaux Jules
 Dricot
 Vandeloise H. père
 Vandeloise H. fils
 Detoin Léon
 Ducoffre J.
 Lersi Emile
 Lardinois Emile
 Lambolle Camille
 Tensieux Nestor
 Jaumain Oscar
 Fassin Joseph
 Modave François
 Biot Ernest
 Malonne Arsène
 Vautrick Alphonse
 Ruberchot Alois
 Florent Peüllien
 Raymond Raphaël
 Schieten Henri
 Vigneron Victor
 Gille Louis
 Grosfils Ernest
 Mollet Oscar
 Roysbrecht Louis
 Walerafs Adrien
 Lardinois Jules
 Debraux Michel
 Goret Henri
 Sevrin Fernand
 Cornil Emile
 Defosse Fernand
 De Roover Fernand
 Gillard fils
 Mollet Emile
 Collier Hector



AVIS



Tous détenteurs d'armes à feu (fusils, carabines, révolvers), particuliers et négociants, sont tenus obligatoirement d'en faire remise à l'Hôtel de Ville, au plus tard Lundi 17 courant, de 10 heures à midi.

Les armes déposées devront porter l'adresse du propriétaire. Il sera délivré récépissé du dépôt.

Le Ministre de l'Intérieur recommande aux civils, si l'ennemi se montre dans leur région :

De ne pas combattre ;

De ne proférer ni injures, ni menaces ;

De se tenir à l'intérieur et de fermer les fenêtres afin qu'on ne puisse dire qu'il y a eu provocation ;

Si les soldats occupent, pour se défendre, une maison ou un hameau isolé, de l'évacuer, afin qu'on ne puisse dire que les civils ont tiré ;

L'acte de violence commis par un seul civil serait un véritable crime que la loi punit d'arrestation et condamne, car il pourrait servir de prétexte à une répression sanglante, au pillage et au massacre de la population innocente, des femmes et des enfants.

Fleurus, le 14 Août 1914.

Le Bourgmestre,
D' EVERAERTS.

General-Gouvernement in Belgien

Es sind neuerdings in Gemeinden, die augenblicklich von stärkeren deutschen Truppenabteilungen nicht besetzt waren, Ueberfaelle auf Wachenkolonnen, Patrouillen von Seiten der Einwohner erfolgt.

Ich mache darauf aufmerksam, dass ein Verzeichniss derjenigen Städte und Ortschaften geführt wird, in deren Umgebung solche Angriffe erfolgt sind, und dass sie ihre Bestrafung zu gewärtigen haben, sobald deutsche Truppen in ihrer Naeh vorüberziehen.

Brüssel, den 25. September 1914.

Der General-Gouverneur in Belgien,
Freiherr VON DER GOLTZ,
Generalfeldmarschall.

Gouvernement général en Belgique

Il est arrivé récemment, dans les régions qui ne sont pas actuellement occupées par des troupes allemandes plus ou moins fortes, que des convois de camions ou des patrouilles ont été attaqués, par surprise, par les habitants.

J'appelle l'attention du public sur le fait qu'un registre des villes et communes, dans les environs desquelles de pareilles attaques ont eu lieu, est dressé et qu'elles auront à s'attendre à leur châtiment, dès que des troupes allemandes passeront à leur proximité.

Bruxelles, le 25 septembre 1914.

Le Gouverneur Général en Belgique,
Baron VON DER GOLTZ,
Feldmaréchal.

Generaal-Gouvernement in België

In den laatsten tijd zijn rijtuigafdeelingen en patrouillen, in streken die niet door sterke duitsche troepenafdeelingen bezet zijn, door de inwoners overvallen geworden.

Ik trek er de aandacht op dat eene lijst wordt opgemaakt van zulke steden en dorpen, in welke nabijheid zulke aanvallen plaats gevonden hebben en dat zij hunne bestraffing te verwachten hebben zoodra duitsche troepen in hunne nabijheid zullen voorbijkomen.

Brussel, den 25^e September 1914.

De Gouverneur Generaal in België,
Vrijheer VON DER GOLTZ,
Veldmaarschalk.



Fot.
E. Frankl

Deutsche Soldaten, die sich zum Scherz belgische
Uniformen angezogen haben.

G. H. J. P.

Kölnische Zeitung

Fernsprecher: Nr. A 5361 - A 5362
A 5363 - A 5364 - A 5365 - A 5366 - A 5367
Redaktion, Anzeigenteil, Expedition
und Druckerei sind durch jede dieser
7 Fernsprechleitungen zu erreichen.

Erste Morgen-Ausgabe

Geschäftsstunden: Redaktion von
9 Uhr vormittags bis 9 Uhr abends,
Anzeigenteil und Expedition 8-12
Uhr vorm. und 3-7 Uhr nachm.,
Druckerei 8-1 Uhr und 3-6 $\frac{1}{2}$ Uhr.

Be
A
Für die
Bestimm
Haupt
Vertre
Pain, E
Bram's
Co., 49
Europä
Résum
Wiss M

Im Mitte September bleibe ich
jedoch hier hier.

Im Kommando wie du wohl
wächst mit deinem Regiment
zurück nach Brüssel.

Nimm dich recht in Acht
vor den Zivilisten, namentlich
in den Dörfern. Laß keinen
an dich heran kommen.

Unbarmherzig schneide
sinnlos jeden nieder,
der dir zu nahe kommt.

Es sind ganz furchtbare
feindliche Gefälle die
Belgien auf die Franken
und Riiden sind bewaffnet

und schreien. Gehe nie mit einem
Laut vor allem nicht allein.
Wenn du trinkst, laß die Leute
zu erst trinken und gehe immer
von der Tafel weg; in den
Gasthäusern haben gefährliche
Fälle, daß sie beim Trinken
auf die Soldaten geschossen haben.

Die Soldaten müßten immer
solcher Schrecken im Kopf
verbreiten, daß kein Zivilist
sich leicht zu nähern wagt.
Bleibe immer mit andern
zusammen. Hoffentlich hast
du die Gasthäuser geahndet

u. von Handlun-
gen und Drucker-
eien in Köln.
en Linden 39.

Mohrenstr. 26,
Bilker, Dortmund
mann, Duisburg
uhr Ed. Krause,
H. Jacob Mayer,
Glasemarkt 35,
Layenthal Erwin
kersberg, Köln-
heim, Löhrstr. 129

Kölnische Zeitung

Erste Morgen-Ausgabe

Fernsprecher: Nr. A 5361 - A 5362
A 5363 - A 5364 - A 5365 - A 5366 - A 5367
Redaktion, Anzeigenteil, Expedition
und Druckerei sind durch jede dieser
7 Fernsprecheinrichtungen zu erreichen.

Geschäftsstunden: Redaktion von
9 Uhr vormittags bis 9 Uhr abends,
Anzeigenteil und Expedition 8-12
Uhr vorm. und 3-7 Uhr nachm.,
Druckerei 8-1 Uhr und 3-6 1/2 Uhr.

B
A
Für die A
bestimmt
Haupt-
Haupt-
Verlagsges.
Mülheim
Garenfeld
Ruhrtal
Ed. Elver
Deutscher
Daube & C

Pädagogium zu Bad Pyrmont

Privat-Realschule (Kl. VI—I) erteilt **Einjährigen-Zeugnis** (bisher 664). Oster- u. Herbstversetzung. Gute Verpfleg. u. Aufsicht. (pe

Neuwied am Rhein

Zehnklassige höhere Mädchenschule u. Pensionat
der evangel. Brüdergemeinde.

H14)

Prospekt durch den Direktor H. Gammert.

Ueber Möbeltransporte

aus den Hauptorten

nh

Belgiens nach Deutschland

und Oesterreich Ungarn erteilt Auskünfte u. Kostenanschläge

Speditionen & Lagerhaus Akt. Ges. Aachen.

Barackenbau.

(Vr

Wir liefern Holzbaracken zur Unterbringung von Gefangenen für die Großindustrie und städt. Verwaltungen.
Kostenlose Angebote. Kürzeste Lieferfrist.

Wilh. Becher & Co., U.-Barmen.

Die falligen Vertalieu kommen mit
 Körper ungs pflanz, langjährig
 Kriechpflanzen sind viele waren
 betrinken. 1 Saft mit 10 Karfag.
 der drey die Kraft im Quartier
 zu machen zeigte ein Bild der
 Herrensung wie es nicht pflanz.
 nur gedacht werden kann. Dem
 wurde und einpflanzte Säpfer
 einpflanzten die Krassen, mit
 ganz vereinzelte Säpfer blieben
 stehen. die Saft ging über Oflort.
 Pfantzen, bewasener Holzstücke sind
 Kriechpflanzen, die Krassen der Krassen
 liegen und belaubten liegen
 auf den Krassen. die wassersandten
 Pflanzen lagen voll Quartier.
 gewicht zum Kopf, vor kein Muff
 schickte war gepflanzte fallen, singel.
 ma Frigg fallen in die Krassen

Verkauf von Beutepferden

durch die Landwirtschaftskammer unter
Mitwirkung der Rheinischen Pferdezentrale
am Dienstag den 27. Oktober u. Mittwoch
den 28. Oktober, von 10 Uhr ab
auf dem Schlachthof in Cöln.

Es gelangen 400 Beutepferde (Absatzfohlen, Jährlinge, Zweijährige, Gebrauchspferde, 8 Hengste) zur Versteigerung.

Als Ankäufer sind **nur Landwirte** aus der Rheinprovinz und den benachbarten Provinzen zugelassen, die sich als solche durch eine amtliche Bescheinigung ausweisen können, und die sich schriftlich verpflichten, die Pferde nur im eigenen landwirtschaftlichen Betriebe zu verwenden.

Die genauen Bedingungen werden vor Beginn der Versteigerung verlesen.

Der Verkauf erfolgt **ohne Garantie nur gegen Barzahlung.**

Zum Versteigerungsplatze haben nur Landwirte, die sich als solche durch eine amtliche Bescheinigung ausweisen müssen, Zutritt.

Rc

Hebel-Stanzmaschinen

4 Stck. (neu), auch z. Prägen, Pressen, Schneiden einzurichten,
für 1600 M. z. verk. Näheres Postschließfach 130, Köln. (1q

Wicht
plümen
denen

Wicht
plümen
denen

Verordnung

Deutsches Geld muss in den okkupierten
provinzen Belgiens in Zahlung genommen
werden, wobei **1 MARK** bis auf
weiteres mit mindestens **1.25 Franc**
berechnen ist.

Brussel, den 3. October 1914.

Der General-Gouverneur in Belgien,
Freiherr VON DER GOLTZ,
Generalfeldmarschall.

ARRÊTÉ

La monnaie allemande (espèces et
papier-monnaie) doit être acceptée en
paiement dans le territoire belge occupé,
et ce jusqu'à nouvel ordre, sur la
base de: **1 MARK** valant au moins
franc 1-25.

Bruzelles, le 3 octobre 1914.

Le Gouverneur Général en Belgique,
Baron VON DER GOLTZ,
Feldmarschal.

Verordening

Duitsch geld moet in de bezette stre-
ken van België in betaling genomen wor-
den, waarbij, tot nader order, **1 MARK**
met ten minste **Frank 1-25**
berekend worden.

Brussel, den 3 October 1914.

De Gouverneur Generaal in Bel-
Vrijheer VON DER GOLTZ
Veldmaarschalk.

Habitants d'Andenne

Par ordre de l'autorité militaire Allemande occupant la ville d'Andenne,

Tous les hommes sont retenus comme otages.

Par coup de feu tiré sur les troupes Allemandes, il y aura AU MOINS deux otages fusillés

Les otages seront nourris par les femmes, qui leur porteront le nécessaire près du pont à 6 heures du soir et à 8 heures du matin.

Il est strictement défendu aux femmes de converser avec les otages.

Toutes les Rues et Places publiques seront immédiatement nettoyées PAR TOUTES LES FEMMES DE LA VILLE, sous peine d'arrestation.

Il est formellement défendu de circuler dans la ville après 7 heures du soir et avant 7 heures du matin, sous peine de répression sévère.

Les morts seront immédiatement ensevelis sans aucune formalité.

Les jeunes gens à partir de 14 ans et les femmes devront prêter leur concours à toute réquisition.

Il est strictement défendu de se montrer aux fenêtres,

Andenne, le 21 août 1914.

Par ordre de l'autorité militaire Allemande:

L'Adjoint du Bourgmestre,

D^r Ledoyen.

Le Bourgmestre désigné,

E. de Jaer.

Le Secrétaire,

Monrique.

PROCLAMATION

1. A partir de *1914*, midi, toutes les horloges devront être mises à l'heure allemande (une heure plus tôt.).

2. Les rassemblements de plus de 3 personnes sont strictement défendus.

3. Pour circuler après 8 heures du soir, il faut l'autorisation de M. le Commandant.

4. Les armes devront être remises au garde

du Casino, jusqu'à midi, après l'heure.

Lorsqu'on trouvera encore des armes dans les maisons, après l'heure fixée, le propriétaire sera pendu.

5. Les soldats allemands demandant la tranquillité absolue, les ouvriers peuvent retourner travailler de suite. La moindre révolte de la part des habitants AURA POUR CONSÉQUENCE L'INCENDIE COMPLETE DE LA VILLE, et les hommes seront pendus.

SIMONS,

Oblt et Commandant en chef

Oblt et Commandant en chef

L'Autorité Allemande

SIÉGEANT A CUGNON

fait savoir aux habitants
ce qui suit :



Depuis quelques temps il nous a frappé que les habitants de nos environs ne sont informés de la véritable marche des armées et l'action militaire au théâtre de guerre.

Pour prévenir des illusions il faut faire savoir aux habitants que les forts d'Anvers formant l'enceinte ont été pris par les troupes allemandes. D'après les journaux de Hollande le Roi des Belges s'est vu obligé de passer en Angleterre de même la ligne étendue des forts entre Toul et Verdun construite pour arrêter l'invasion allemande est tombée entre les mains des Allemands et c'est déjà il y a quelques jours que les troupes allemandes ont franchie cette ligne pour se diriger vers Paris.

Par ordre et pour copie conforme,

Le Bourgmestre,
DELMUÉ.

Paroisse de Saint-Hadelin (Olne)



Les Membres du Conseil de Fabrique, les Chefs des Confréries de la Sainte-Vierge et de Sainte-Barbe vous prient de bien vouloir assister au **Service solennel** qui sera célébré en l'église de Saint-Hadelin, **Lundi 9 Novembre, à 10 heures et demie**, pour le repos des âmes des membres de Confrérie dont les noms suivent :

P. J. Hougrand, décédé à Micheroux, le 22 Février, membre de la Confrérie de la Sainte-Vierge.

Elisabeth Franquet, décédée à Verviers, le 9 Juillet, membre des deux Confréries.

Ainsi que pour les victimes du massacre des 5 et 6 Août en cette paroisse :

Jean Naval, Georges Delrez, veuve Desonay, Joséphine Desonay, Victor Warnier père, Victor Warnier fils, Nelly Warnier, Edgard Warnier, de Saint-Hadelin.

Jean Matz, André Crahay et Paul Bailly, de Forêt.

Tous tués le 5 Août sur le Fawen.

Jean Willot, Laurent Gillet, Jacques Rahier, Denis Naval, Jean Naval, Jacques Maguel, Henri Maguel, Pierre Dewandre, Julien Dewandre, Henri Dewandre, Joseph Delsaute, Louis Germay, Guillaume Leclercq, Jean Legrand, Noël Grand'ry, Joseph Grand'ry, Léonard Grand'ry, Augustin Sequaris, Pierre Dethier, Paul Dethier, Léonard Lamarche, Félicien Boeur, Alphonse Boeur, Vicor Hubert, Henri Hubert, Joseph Tixhon, Edouard Daenen, Gilles Hautvast, Gaspard Hautvast, Jacques Hautvast, Joseph Hautvast, de Saint-Hadelin.

Victor Polet, Jean Backer et Fernand Maguel, d'Ayeneux.

Joseph Strauven, de Charneux ; Joseph Delhalle, de Robermont.

Toussaint Hansez, Victor Hansez. Toussaint Hansez, Laurent François et Jules Saive, de Bouny.

Tous tués à Riessonsart le 6 Août.

Albert Schweiz, Betty Schweiz, Wilhelm Hasenklever, Blaise Graner, Antoine Daelhem, de Saint-Hadelin.

Hubert Blum et Mathieu Klein, de Fléron.

Tous tués dans les Heids d'Olne le 6 Août.

Denis Naval-Rogister, de Magnée, tué dans les Heids d'Ayeneux le 6 Août, et Mathieu Closset, de Saint-Hadelin, tué à Bouny le 6 Août.

Priez Dieu pour le repos de leurs âmes.

Doux Cœur de Marie, soyez mon refuge.

Notre-Dame de Lourdes, priez pour nous.

Saint Joseph, patron de la Belgique, priez pour nous.

Saint Hadelin, patron de la paroisse, priez pour nous.

Sainte Barbe, patronne de la bonne mort, priez pour nous.

Gouvernement Provincial de Namur

Avis très important

Le Gouverneur civil attire la très sérieuse attention des habitants de la province sur le très grave danger qui pourrait résulter pour les civils de se servir d'armes contre l'ennemi.

Ils doivent, à cet égard, observer, comme il convient du reste, l'abstention la plus complète.

C'est à la force publique seule qu'il appartient de défendre le territoire.

Toute inobservation de cette recommandation serait de nature à provoquer, le cas échéant, des représailles, des incendies, etc.

Namur, le 7 août 1914.

Baron de Montpellier.

Vu et approuvé :

Namur, le 7 août 1914.

Le Gouverneur militaire,

MICHEL.

Proklamation.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser haben geruht, mich nach Okkupierung belgischen Gebiets zum Generalgouverneur in Belgien zu ernennen. Ich habe den Sitz des Generalgouvernements in Brüssel (Ministerium für Wissenschaft und Künste, rue de la Loi) aufgeschlagen.

Auf Grund weiterer Anordnung Seiner Majestät ist dem Generalgouverneur eine Zivilverwaltung angegliedert (rue des Ministères, rue de Louvain) an deren Spitze Seine Exzellenz Herr von Sandt steht.

Die deutschen Heere dringen siegreich in Frankreich vor. Hier im belgischen Gebiete Ruhe und Ordnung aufrecht zu erhalten, ist Aufgabe der Generalgouvernements.

Jede feindselige Handlung der Einwohnerschaft gegen Angehörige der deutschen Heeres, jeder Versuch, ihren Verkehr mit der Heimat zu stören, Eisenbahnen, Telegraphen, Fernsprechverbindungen zu gefährden oder gar zu unterbrechen, wird unnahezu sündhaft geahndet werden. Aufruhr oder Widerstand gegen die deutsche Verwaltung haben rücksichtslose Niederwerfung zu gewärtigen.

Die harte Notwendigkeit des Krieges bringt es mit sich, dass bei Bestrafung feindseliger Handlungen Unschuldige mit den Schuldigen leiden. Umsomehr ist es Pflicht aller verständig denkenden Bewohner Belgiens, die unruhigen Elemente im Lande von jeder Ausschreitung gegen die öffentliche Ordnung abzuhalten.

Kein belgischer Bürger, der friedfertig seinem Erwerb nachgeht, hat irgend etwas von Seiten der deutschen Truppen und Behörden zu befürchten. Soweit irgend möglich, sollen Handel und Wandel wieder aufgenommen, die industriellen Betriebe wieder in Gang gebracht und die Einbringung der Ernte vollendet werden.

Belgier !

Von Niemand wird Verleugung seiner vaterländischen Gesinnung verlangt, wohl aber eine vernünftige Feugsamkeit und unbedingter Gehorsam gegen die Anordnungen des Generalgouvernements. Von Eurem Verhalten, von dem Vertrauen und dem Masse der Unterstützung, die das Volk, insbesondere die im Lande verbliebenen Staats- und Gemeindebeamten, dem Generalgouvernement entgegen bringen, wird es abhängen ob die neue Verwaltung Euch und Eurem Lande zum Segen gereicht.

Gegeben, Brüssel, den 2. September 1914.

Der Kaiserliche General-Gouverneur in Belgien.

Freiherr von der Goltz,
Generalfeldmarschall.

Proclamation.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, après l'occupation de la plus grande partie du territoire belge, a daigné me nommer Gouverneur Général en Belgique. J'ai établi le siège du Gouvernement Général à Bruxelles (Ministère des Sciences et des Arts, rue de la Loi).

Par ordre de Sa Majesté, une administration civile a été installée auprès du Gouvernement Général (Ministère de la Guerre, rue de Louvain). Son Excellence Monsieur von Sandt a été appelé aux fonctions de chef de cette administration.

Les armées allemandes s'avancent victorieusement en France. Ma tâche sera de conserver la tranquillité et l'ordre public en territoire belge.

Tout acte hostile des habitants contre les militaires allemands, toute tentative de troubler leurs communications avec l'Allemagne, de gêner ou de couper les services des chemins de fer, du télégraphe et du téléphone seront punis très sévèrement. Toute résistance ou révolte contre l'administration allemande sera réprimée sans pardon.

C'est la dure nécessité de la guerre que les punitions d'actes hostiles frappent, en dehors des coupables, aussi des innocents. Le devoir s'impose d'autant plus à tous les citoyens raisonnables d'exercer une pression sur les éléments turbulents en vue de les retenir de toute action dirigée contre l'ordre public.

Les citoyens belges désirant vaquer paisiblement à leurs occupations n'ont rien à craindre de la part des troupes ou des autorités allemandes. Autant que faire se pourra, le commerce devra être repris, les usines devront recommencer à travailler, les moissons être rentrées.

Citoyens Belges,

Je ne demande à personne de renier ses sentiments patriotiques, mais j'attends de vous tous une soumission raisonnable et une obéissance absolue vis-à-vis des ordres du Gouvernement Général. Je vous invite à lui montrer de la confiance et à lui prêter votre concours. J'adresse cette invitation spécialement aux fonctionnaires de l'Etat et des communes qui sont restés à leurs postes. Plus vous donnerez suite à cet appel, plus vous servirez votre patrie.

Fait à Bruxelles, le 2 septembre 1914.

Le Gouverneur Général,

Baron von der Goltz,
Feldmarschall.

Proclamatie.

Zijne Majesteit de Keizer van Duitschland na bezetting van het grootste gedeelte van het belgisch territorium, heeft mij tot Generaal Gouverneur in België benoemd. Ik heb den zede van het Generaal-Gouvernement in Brussel (Ministerie van Schoone Kunsten, Wetstraat) opgeslagen.

Op bevel van Zijne Majesteit, is er eene burgerlijke administratie bij het Generaal-Gouvernement ingericht. Zijne Excellentie de Heer von Sandt is benoemd tot hoofd dezer administratie (zetel: Ministerie van Oorlog, Leuvense weg).

De deutsche troepen dringen overwinnend in Frankrijk binnen. Mijne taak zal zijn de kalme en openbare orde op belgisch gebied oprecht te houden.

Alle vijandelijke handeling der inwoners tegen angehorigen van het deutsche leger, alle verzoek den verkeer met Duitschland te storen, den dienst der ijzeren wegen, des telegraafs en des telefoons te belemmeren of te breken, zal zeer streng gestraft worden. Jedere wederstand of revolte tegen de deutsche administratie zal zonder genade gestraft worden.

Het is de harde noodzakelijkheid van den oorlog, dat de straffen van vijandelijke handelingen, buiten de schuldigen ook de onschuldigen treffen. Des te meer is het de plicht van alle verstandige burgers op de onrustige elementen eenen druk uit te oefenen om deze van iedere handeling tegen de openbare orde te weerhouden.

De belgische burgers, die wenschen in rustbare nijverheid na te gaan, hebben niets te vreezen van wege de troepen of de deutsche autoriteiten. Zooveel het mogelijk zal zijn, moet de handel hernomen, de fabrieken in 't werk hersteld, de oogst binnengebracht worden.

Belgische burgers,

Ik vraag aan niemand zijne patriotische gevoelens te ontzeggen, maar ik verwacht van U allen eene verstandige onderwerping en eene volledige gehoorzaamheid tegenover de bevelen van het Generaal-Gouvernement. Ik verzoek U hem vertrouwen te schenken en hem Uwe hulp te verloozen. Ik richt dit verzoek hoofdzakelijk aan alle ambtenaaren van den Staat en van de gemeenten, die op hunne plaats gebleven zijn. Hoemeer U dezen wensch voldoen zult, des te meer zult U uw vaderland nuttig zijn.

Gegeven te Brussel, den 2^o September 1914.

De General-Gouverneur,

Baron von der Goltz,
Veldmaarschalk.

Au Peuple Belge!

C'est à mon plus grand regret que les troupes Allemandes se voient forcées de franchir la frontière de la Belgique. Elles agissent sous la contrainte d'une nécessité inévitable la neutralité de la Belgique ayant été déjà violée par des officiers français qui, sous un déguisement, aient traversé le territoire belge en automobile pour pénétrer en Allemagne.

Belges! C'est notre plus grand désir qu'il y ait encore moyen d'éviter un combat entre deux peuples qui étaient amis jusqu' à présent, jadis même alliés. Souvenez vous du glorieux jour de Waterloo où c'étaient les armes allemandes qui ont contribué à fonder et établir l'indépendance et la prospérité de votre patrie.

Mais il nous faut le chemin libre. Des destructions de ponts, de tunnels, de voies ferrées devront être regardées comme des actions hostiles. Belges, vous avez à choisir.

J'espère donc que l'Armée allemande de la Meuse ne sera pas contrainte de vous combattre. Un chemin libre pour attaquer celui qui voulait nous attaquer, c'est tout ce que nous désirons.

Je donne des **garanties formelles** à la population belge qu'elle n'aura rien à souffrir des horreurs de la guerre; que nous **payerons en or monnayé** les vivres qu'il faudra prendre du pays; que nos soldats se montreront les meilleurs amis d'un peuple pour lequel nous éprouvons la plus haute estime, la plus grande sympathie.

C'est de votre sagesse et d'un patriotisme bien compris qu'il dépend d'éviter à votre pays les horreurs de la guerre.

Le Général Commandant en Chef l'Armée de la Meuse
von Emmich.